

No. CERO

OJO DE CAREYES

+ LA PROTECCIÓN DE
LAS TORTUGAS MARINAS
EN PLAYA TEOPA
ALEJANDRO PEÑA

FAMILIA ARDISSONE

FUNDADORES DE
LA COPA DE POLO
AGUA ALTA

LA COPA DEL SOL
SÍMBOLO DE PLAYA TEOPA

THE CUP

SUN'S CUP
TEOPA'S BEACH
SYMBOL



RICARDO ROMO





10th
POLO
CUP

Scappino
Agua Alta

COSTA CAREYES POLO CLUB

Andresa Pinheiro Nunes
Directora Editorial

Francisco Estrella
Director Adjunto

Paco Pérez Arriaga
Director de Fotografía
www.pacoperezarriaga.com

Sara Luna
Directora Ejecutiva

Elena Lepe
Taydé Amezcua
Diseño

Mónica del Arenal
Colaboradora

BD Mark
Design & Marketing
www.bdmark.com
Contacto: ojodecareyes@bdmark.com

Ventas
+(52) (33) 3587-2580

Agradecimientos especiales

Adam Finer
Antoniú Valentin Moldovan
Beatrice Jacobs
Elena y Massimo Pampaloni
Familia Ardissonne
Fernanda Goribar
Fundación Ecológica y Cultural GF Brignone
Gian Franco Brignone
Giorgio Brignone
Jesús Saldaña
José Luis Ramírez
Marcela Aguilar y Maya

open
the
window

Recibimos la nueva era de la revista Ojo de Careyes en el centro de sucesos extraordinarios: recién llegada la primavera, y Careyes convertido en anfitrión de la Copa Agua Alta. En éste número estamos todos invitados a levantar la Copa, y le pondremos el ojo desde todas sus aristas y significados, un grupo de reconocidos artistas gráficos de diversas partes de México, hacen una interpretación del triunfo alrededor de la Copa del sol y de la fuerza fecundadora de la naturaleza. Mónica del Arenal nos ofrece un breve acercamiento a la Arquitectura Careyes a partir de su segunda visita a la costa. Realizamos una bella sesión fotográfica con la familia Ardissonne, en las planicies del impresionante campo de polo.

Hoy me encuentro filmando los eventos que el Sr. Gian Franco realiza, y al mismo tiempo organizo una video-oteca para que a futuro, se pueda tener acceso a todas las historias significativas sobre los *Caballeros y Damas del Sol*, los años Chinos, la exposición de Esculturas que creamos cada año, el proyecto de preservación de las tortugas, y también documento la construcción de casas que respetan los límites de impacto ecológico, así como de la fauna, la flora y el folklore de la región. Todo este material videográfico también servirá para la concepción de un filme. Estoy muy contenta también de poder contribuir para la Fundación ecológica y cultural que se concibe actualmente. Finalmente los invito a recrearnos la pupila con el nuevo Ojo de Careyes.

We ushered in the new era of the magazine *Ojo de Careyes* under extraordinary circumstances: spring had just arrived and Careyes was the new host of Agua Alta Cup. In this issue everyone is invited to raise the Cup and explore all its facets and meanings. A group of well-known graphic artists from different regions of Mexico interpret the triumph in their own way in the midst of the Sun Cup and the fertile force of nature. Mónica del Arenal offers us a brief look at the Architectural forms of Careyes from her second visit to the coast. We had a nice photographic session with the Ardissonne family on the impressive polo field.

Today I am filming Mr. Gian Franco's activities. I am also putting together a video library so that in the future we can look back on a host of memorable events: *Gentleman and Ladies of the Sun*, Chinese years, the annual sculpture exhibition, the turtle protection program. I am also documenting the construction of houses designed to minimize ecological impact, in addition to the fauna, flora and regional folklore. All this video material will be used on a film project. I am also pleased be a part of the creation an ecological and cultural foundation. Last but not least, I invite you sit back and enjoy this new issue of *Ojo de Careyes*.

Andresa Sures.

Colaboradores



ANDRESA
PINHEIRO
NUNES

Su inquietud por el arte y las artes escénicas provienen de su padre Leonel Nunes, quien fundó la primera compañía de teatro en Bahía. Leonel fue artista de teatro y su madre nutrióloga. De niña estudió ballet y dio sus primeras clases a los 17 años. A los 18 salió de su país y partió a París, Francia, donde se convirtió en modelo de pasarela y modelo fotográfica para diferentes diseñadores de *Prêt-à-porter* como Andrés Courrèges, Luis Férraud, Sonia Rykiel, La Perla, Rosy etc, así como grandes fotógrafos como Gui Bourdin, Fred Greislin, Bernd-Dieter Roth, en Francia, Italia, Alemania, Inglaterra, España, Miami, Los Angeles y Martinica, con trabajos divulgados en Europa, Estados Unidos, Japón y Hong Kong. De regreso a Brasil trabajando para la TVE se involucró en proyectos sociales para disminuir la marginalidad de jóvenes y niños en Salvador, a través del arte, danza, teatro, música y artes plásticas. Hoy su pasión es crear la videooteca de Careyes y todos los eventos que servirán para la concepción de su proyecto personal, un filme acerca de la historia de Gian Franco Brignone y Careyes. Andresa nació en Salvador de Bahía en 1968 en plena dictadura militar en Brasil. En el mismo año pero de este lado del Pacífico, Gian Franco Brignone sobrevolaba en una avioneta las inexploradas playas de Careyes.

Her interest in art and the performing arts comes from her father, Leonel Nunes, who founded the first theater company in Bahia. Leonel was a thespian and his mother a nutriologist. She studied ballet as a young girl and taught her first ballet classes at the age of 17. When she was 18 she left her home country to go to Paris, France, where she became a runway and photographic model for designers of prêt-à-porter collections such as André Courrèges, Louis Féraud, Sonia Rykiel, La Perla, Rosy, etc. She also worked with great photographers like Guy Bourdin, Fred Greislin, Bernd-Dieter Roth, in France, Italy, Germany, England, Spain, Miami, Los Angeles and Martinique. Her work appeared throughout Europe, the United States, Japan and Hong Kong. She returned to Brazil and worked for TVE and got involved in social projects to combat the social exclusion suffered by the children and youth of Salvador through art, dance, theater, music and plastic arts. Today her passions include the creation of the video library about Careyes as well as the events that will help her with her personal project, a film telling the story of Gian Franco Brignone and Careyes. Andresa was born in Salvador da Bahia in 1968 during the time of the military dictatorship in Brazil. That same year, but on this side of the Pacific, Gian Franco Brignone flew over the unexplored beaches of Careyes in a small plane.



MÓNICA
DEL
ARENAL

Arquitecta de profesión, ha realizado estudios de maestría y especializaciones en *Restauración, Conservación y Gestión de Monumentos* en España, Reino Unido e Italia. Ha publicado en Estados Unidos, Canadá, España y México y expuesto individual y colectivamente en varios países. Los proyectos que realmente le apasionan son aquellos en los que tiene que conocer a personas excéntricas, lugares remotos o temas poco explorados. Procura rodearse de equipos de trabajo con quienes comparta algo más allá de la faena diaria. Odia los hornos de microondas, el tv cable y otras comodidades electrodomésticas, pero no puede faltar un buen vino en su cava ni un ramo de flores del mercado en su mesa. Le encanta viajar, especialmente por carretera y puede recorrer kilómetros sólo para satisfacer un antojo gastronómico. Le apasionan los retos, especialmente concursar becas para proyectos propios donde participa desde el anonimato o desconoce del todo al jurado. Hasta ahora sólo se le ha resistido la *Beca de la Real Academia de España en Roma*, para la que aguarda pacientemente una respuesta.

An architect by profession, she has a Master's degree as well as specialist qualifications in the restoration, conservation and management of monuments in Spain, the United Kingdom and Italy. She has published in the United States, Canada, Spain and Mexico, and has put on individual and group exhibitions in several countries. She is passionate about projects that involve meeting eccentric people, going to remote places and exploring unusual topics. She tries to surround herself with professionals with whom she has more in common than just work. She hates microwaves, cable TV and household appliances, but cannot do without good wine from her very own cellar or freshly bought flowers from the market on her table. She loves to travel, and she especially loves roadtrips and is capable of driving countless kilometers just to satisfy a gastronomical whim. She loves challenges, specially competing for grants for her own projects from a position of anonymity or in situations where she does not know the any of the judges. The only grant she has not been able to get up till now is the one from the Royal Academy of Spain in Rome, for which she patiently awaits an answer.

ARTISTAS INVITADOS

TAYDÉ AMEZCUA

EDUARDO ESCOBAR

JAVIER HENRIQUEZ

HÉCTOR MONTES DE OCA

LOU PERESANDI

RICARDO ROMO



PACO
ESTRELLA

Aunque estudió diseño gráfico y trabajó en la ciudad de México, prefirió ser un tapatío de la colonia Americana en Guadalajara, donde camina por las mañanas 5 cuadras a su oficina. Compara las agencias de publicidad como los Mac Donald's y al trabajo de su estudio BD Mark como un restaurante de comida lenta, (El trabajo lento produce la mejor mercancía). Donde se preparan con cuidado los ingredientes para obtener el mejor sazón. Hace unos meses, la editorial alemana Taschen lo seleccionó junto a su esposa, Sara Luna, en *Latin American Graphic Design*. Un libro que recopila el trabajo de 100 años de diseño en América latina.

Fue miembro fundador y escritor de la revista Matiz de diseño gráfico Internacional y en Guadalajara del Colectivo Hematoma cuya consigna central era de "regresar el cartel a las calles" a través de proyectos sociales, lúdicos y de cultura popular mexicana. Expuso en el Centro de Arte Moderno, Museo de las Artes en México, Galería Azul, Universidad de Columbia en Chicago, en Holanda y diferentes museos e instituciones nacionales. Le gusta llegar por las tardes al Black Sheep pub de la calle Libertad y tomarse una cerveza nacional escuchando algo de punk y rock británico.

He had studied graphic design and worked in Mexico City but settled on becoming a *tapatío* of the Colonia Americana in Guadalajara, where he walks five blocks to get to his office every morning. He likens advertising agencies to MacDonald's and the work of his studio BD Mark to a "slow food restaurant," (in the sense that slow work produces better products) where ingredients are prepared carefully in order to obtain the best flavor. A few months ago, the German publishing house Taschen selected him and his wife, Sara Luna, to appear in the book *Latin American Graphic Design*, a compilation of 100 years of design work in Latin America. He was a founding partner and writer for Matiz, a magazine about international graphic design, and in Guadalajara he was behind the Colectivo Hematoma, whose main drive was to "get posters back on the streets" through projects which were socially relevant, playful and mindful of Mexican popular culture. He has exhibited at the Modern Art Center, the Museum of Arts in Mexico, Azul Gallery, the University of Columbia in Chicago, in Holland and at different museums and national institutions. He likes to spend his afternoons at the Black Sheep pub on Libertad street dinking home-made beer and listening to punk music and British rock.



PACO
PÉREZ
ARRIAGA

Impetuoso e hiperactivo fotógrafo, divide su vida entre su obsesión por concebir una casa con energías renovables en Ajijic y su trabajo profesional con la lente. La vida lo ha colocado en la disyuntiva del trabajo bien remunerado de la ciudad de México y la calidad de vida que le ofrece Jalisco. Heredó de su padre –un revolucionario retirado de la dictadura de Trujillo en la República Dominicana– el arrojo y la valentía por llevar a cabo cada una de sus metas. Por lo pronto dedica parte de su tiempo a reconstruir una venerable Combi Volkswagen modelo 1970 que servirá como unidad móvil de su equipo y eventualmente como un excelente prop en sus habituales sesiones de *fashion*, donde es un consumado especialista, vistiendo con carácter más de 200 portadas de diferentes revistas: Vogue, Men's Health, In Fashion, Dwell de San Francisco, Elle de Polonia, Harper's Bazaar, Marie Claire de Hong Kong y diferentes publicaciones del medio del espectáculo, es amante de los aviones y el diseño industrial.

An impetuous and hyperactive photographer, he divides his life between his obsession to create a house which runs on renewable energy in Ajijic and his professional work behind the lens. Life has handed him the dilemma of choosing between a well paying job in Mexico City and the quality of life he finds in Jalisco. He inherited from his father – a retired revolutionary from the Trujillo dictatorship in the Dominican Republic – the daring and bravery required to make each one of his goals a reality. Nowadays he spends part of his time rebuilding a venerable 1970 Volkswagen bus, which will be used to transport his equipment and as an excellent prop for his fashion shoots. He is a consummate specialist in this field, and his work has graced more than 200 magazine covers including *Vogue*, *Men's Health*, *In Fashion*, *Dwell* (San Francisco), *Elle* (Polish edition), *Harper's Bazaar*, *Marie Claire* (Hong Kong edition), in addition to a number of entertainment business publications. He loves airplanes and industrial design.



A prima vista

MÓNICA DEL ARENAL

Las virtudes y los pecados capitales se entrelazan y superponen magistralmente en las piezas exhibidas en el MoMA de Nueva York a través de la obra del artista plástico Bruce Nauman, un estadounidense con fascinación por la ambigüedad del lenguaje. Su obra *Seven Virtues/Seven Vices*, consiste en una serie de 7 bloques de piedra caliza en los que se superponen dos palabras talladas en cada uno de ellos. Así, la prudencia convive con la vanidad, la fortaleza con la ira, la fe con la lujuria, la esperanza con la envidia, la caridad con la pereza, la templanza con la gula, la justicia con la avaricia. No es la primera vez que escuchamos que los extremos se tocan, pero verlos plasmados en piedra tiene un efecto intrigante al resultar casi ininteligibles los límites de las palabras. Con cierta frecuencia busco las fotografías que hice a las piezas del artista y me recreo en el ejercicio de reconocer cuál está por encima de cuál.

AT FIRST SIGHT

Virtues and deadly sins are skillfully intertwined and superposed in works on exhibition at the Museum of Modern Art (MoMA) in New York by artist Bruce Nauman, an American with a fascination for the ambiguities of language. His *Seven Virtues/Seven Vices* work is a series of 7 limestone slabs on which two carved words are inscribed in overlapping fashion. Thus, prudence coexists with pride, fortitude with anger, faith with lust, hope with envy, charity with sloth, temperance with gluttony, justice with avarice. It is not the first time we have been told that opposite extremes come together, but seeing those extremes inscribed in stone has the intriguing effect of rendering the words almost unintelligible. I sometimes look at the photos I took of this work and get lost in trying to figure out which word had been inscribed



A propósito de las cosas que nos parecen incomprensibles *a priori*, recordé mi primera visita a Careyes en la adolescencia. Lo recordaba como un lugar opulento y apacible a la vez. ¿Cómo algo tan sencillo como una palapa de *guano*, un tapete de piedra de río o un tronco de palmera abrazado por un caprichoso amate podían evocar magnificencia? ¿Quién no hecho algo tan normal como cruzar un umbral, mirar por una ventana, subir y bajar una escalera? ¿Por qué pensaba en Careyes como algo totalmente distinto a lo que hasta ese momento había experimentado?

En mi segunda visita al enclave Chamela-Cuixmala tendría la suerte de conocer a Gian Franco Brignone en sus territorios y platicar con él sobre su obra. Previo a nuestro encuentro, me di a la tarea de leer un poco sobre lo que se había documentado sobre el sitio, encontrándome con una compilación de textos y un anecdotario escrito de manera atinada por Carlos Tello en el Libro *La magia de Careyes*. En las últimas páginas se transcriben las rigurosas condiciones para tener una casa allí, dictadas por el mismo Gian Franco,

que abarcan desde las más elementales, instintivas y terrenales hasta las más espirituales y sutiles.

De todas las reglas hubo una que me intrigó especialmente: “Haber cometido la mayoría de los 7 pecados capitales”. Mi trabajo era hablar de la historia de Careyes, de cómo la arquitectura puede compenetrarse con el paisaje y hacer algo más que la suma de dos elementos. Para eso ya habría tiempo; de momento yo no podía olvidar los bloques de Nauman que había visto en Nueva York y no me resistí a preguntarle a mi entrevistado cuáles, a su consideración, eran las virtudes que complementaban los pecados a los que hacía alusión en sus normas. He de decir que Gian Franco Brignone sigue su propia línea de discusión, su autonomía rompe con lo preestablecido y tiene un poderío que hace que quienes están a su lado escuchen y acaten; a veces parece que está hablando de algo muy profundo y de repente dice algo completamente disparatado, brota el humor y pareciera que la risa que provoca desvaneciera el adusto argumento precedente. Entonces le pregunté

EN CAREYES UNA VENTANA NO ES SÓLO UNA VENTANA, PUES RECOGE EL SENTIDO DE UN MARCO QUE ENALTECE EL PAISAJE APENAS CAMBIANTE DE LA NATURALEZA. NO ENCONTRAREMOS NI UN SOLO VANO PERFORADO EN LOS MUROS ESPESOS QUE RESULTE GRATUITO: SON PARA VER Y SENTIR ALGO

IN CAREYES A WINDOW IS NOT ONLY A WINDOW, IT BECOMES A FRAME WHICH EXALTS THE SUBLIME BARELY CHANGING NATURAL LANDSCAPE. ALL OF THE OPENINGS IN THESE THICK WALLS ARE THERE FOR A REASON: THEY ARE THERE TO MAKE US SEE AND FEEL SOMETHING



y como era de esperarse, respondió a su modo: “Mira, si habláramos de la pereza diríamos entonces que la productividad es la virtud, pero no es cierto. La pereza misma nos da el tiempo para imaginar cosas que en la productividad no ocurren”. Mi pregunta había sido contestada. Había entendido por qué algo sencillo puede ser magnífico, opulento, soberbio, y me aventuré a pensar que Gian Franco había edificado un paraíso a partir de un sueño nacido, posiblemente, en medio de algún pecado capital tan mal afamado como la pereza.

De ser así, sólo sería en el inicio, ya que Careyes es el resultado de voluntad férrea, de trabajo, de sensibilidad, de un respeto por la tierra que solo se puede hacer de manera consciente. Tenía ante mí una locura materializada con estructuras cabales y honestas hecha con las manos de cientos de migrantes mexicanos y de extranjeros enamorados de México, bajo la dirección

de un patriarca que ha sabido ver el verdadero valor del territorio frente al mar. Inaccesibilidad, lluvia relativamente escasa, con vegetación y fauna protegidas en una reserva y corrientes marinas que le convierten en un microclima único, son el conjunto de condiciones que Brignone eligió al azar, sobrevolando desde una avioneta a finales de los años sesenta. *Amore a prima vista*, insiste en sus memorias. En Careyes una ventana no es sólo una ventana, pues recoge el sentido de un marco que enaltece el paisaje apenas cambiante de la naturaleza. No encontraremos ni un solo vano perforado en los muros espesos que resulte gratuito: son para ver y sentir algo, igual que sucedería con la obra de arte de la colección más exquisita. En el centenar de casas que se fusionan en el accidentado perfil costero se resguardan vacíos entre sí. Las palabras ya no se atropellan y la música no hace falta. El peso del silencio nos dice más.



over which. Speaking of things that seem illogical, I recalled my first visit to Careyes as a teenager. I remembered it being both opulent and placid. How could something as simple as a guano palm thatch, a river rock rug or a palm trunk embraced by capricious fig tree evoke magnificence? Who has not done something as normal as walk under a threshold, look out a window, walk up and down a stairway? So why would I think of Careyes as something totally different from what I had experienced up to that moment?

On my second visit to the Chamela-Cuixmala enclave I had the good fortune to meet Gian Franco Brignone on his land and to chat with him about his work. Before our meeting, I read a little bit about what had been documented about the site in a compilation of writings and scrapbook material carefully written by Carlos Tello in the book *La magia de Careyes*. On the last pages one can read about the rigorous requirements associated with having a house there, as told by Gian Franco himself, that range from the most elementary, instinctive and earthly aspects to the most spiritual and subtle ones.

Of all the requirements, there was one that especially intrigued me: “To have committed most of the 7 deadly sins.” My assignment was to talk about the history of Careyes, of how architecture can blend in with the landscape and achieve something greater than the sum of two elements. I’ll get back to that later; at that moment I could not stop thinking about the Nauman blocks I had seen in New York and I could not resist asking Gian Franco Brignone for his view on which virtues would go with which sins that he referred to in his rules. I have to say that Gian Franco Brignone is a man who marches to the beat of his own drummer. His independent nature breaks with all convention, and he has a way of making those around him listen and go along with what he has to say; sometimes it seems that he is speaking of something very deep and then all of a sudden he says something

imagination

completely outrageous, laughter takes hold and seemingly nullifies the seriousness of what he had been saying. When I asked him about this, of course he answered in his own way: "Look, when we speak of sloth, then productivity would be the virtue, but this is not true. Sloth gives us time to imagine things that would not happen while being productive." My question had been answered. I understood how something simple could be magnificent, opulent, superb, and I dared to think that Gian Franco had built a paradise from a dream born of such an infamous sin as sloth.

Should this be the case, it would only apply to the beginning, since Careyes is a product of a cast-iron will, hard work, sensitivity and a respect for the earth that is borne of conscious thought. Before me I see a materialized madness with well thought out and honest structures made by the hands of hundreds of Mexican migrants and foreigners in love with Mexico, under the direction of a patriarch who recognized the true value the land by the sea. Inaccessibility, lack of rainfall, protected vegetation and fauna and ocean currents give Careyes a unique microclimate: these are the conditions that Brignone selected by chance while flying over the land in a small plane in the late sixties. *Amore a prima vista* (love at first sight), he affirmed in his memoirs. In Careyes a window is not merely a window. It becomes a frame which exalts the sublime and barely changing natural landscape. All of the openings in these thick walls are there for a reason: they are there to make us see and feel something, as you would expect with an exquisite art collection. Among the hundred or so houses that huddle together along the rugged coastline, we can see empty spaces between them. Words no longer ride roughshod over one another, and no music is needed. The dead silence says it all.

March 2009

“SI HABLÁRAMOS DE LA PEREZA DIRÍAMOS
ENTONCES QUE LA PRODUCTIVIDAD ES LA
VIRTUD, PERO NO ES CIERTO. **LA PEREZA
MISMA NOS DA EL TIEMPO PARA IMAGI-
NAR COSAS QUE EN LA PRODUCTIVIDAD
NO OCURREN**”

GIAN FRANCO BRIGNONE

“WHEN WE SPEAK OF
SLOTH THEN PRODUC-
TIVITY WOULD BE THE
VIRTUE, BUT THIS IS NOT
TRUE. SLOTH GIVES
US TIME TO IMAGINE
THINGS THAT WOULD
NOT HAPPEN WHILE BE-
ING PRODUCTIVE.”



HÉCTOR MONTES DE OCA ►

Héctor Montes de Oca, ha recibido el premio al Arte Editorial en tres ocasiones, su trabajo ha sido expuesto y publicado en México y el extranjero en editoriales como Taschen, Die Gestalten, Zeixs y Gustavo Gili. Actualmente trabaja desde su estudio SERIF y es director de la revista *tiipo*, la primera revista de tipografía en México.

www.serif.com.mx
www.tiipo.com









EL FÚTBOL DE VILLA & ZAPATA:

GANAR O GANAR.

AUGUSTO MANGHISI

Llegué a Careyes en el año de 2004. Corría el mes de marzo cuando se acercaron a mí dos pescadores, *El Chilica* y *El Mere*, dos hermanos que siempre han vivido en Costa Careyes, preguntándome: “*Italianini*, ¿cuantos años tienes?”.—Yo contesté sorprendido,— ¡39! ¿porque? —Los dos juntos comentaron— “apúrate a cumplir 40, ¡te necesitamos en el equipo de fútbol de *Súper Veteranos* de Francisco Villa!”. No les hice mucho caso. Me imaginaba un grupo de viejitos, borrachos y panzones, correr atrás de una pelota, sudados, temblorosos, cansados y malos.

En julio la sorpresa: el día 30 de marzo, día de mi cumpleaños número 40, los dos hermanos me pararon en la carretera: “¡*Italianini*, lleva contigo tres fotos, el domingo juegas!”

Aquel Domingo llegué a las 9:30 a.m. a la cancha de Francisco Villa. Vi a un grupo de hombres, canosos, medio pelones, y acaso un poco arrugados. Pero no ví panzas. Eran atletas serios, preparados, íntegros y uniformados. Podía reconocer a *El Quiro*, casero de *Casa Cordero*, a *Jimmy*, casero de *casa Iguana*, Chava, el dueño de la tienda de Emiliano Zapata, Ramón, el director de la escuela de Francisco Villa, Saldaña, el contador de mi compañía...entre muchos otros conocidos.

SOCCKER: VILLA VS ZAPATA: **WINNING IS EVERYTHING**

I first arrived to Careyes in 2004. It was the month of March when two fishermen came to me. El Chilica and El Mere were two brothers who had lived in Costa Careyes all their lives. They asked me, “Italianini, how old are you?” Surprised by the question, I answered, “39! Why?” They replied to me in unison, “Hurry up and turn 40. We need you on the Super Senior Soccer team of Francisco Villa.” I did not pay much attention to them. I had imagined a bunch of fat and dunk old men running after a ball, all sweaty, shaky, tired - and bad players to boot.

Come July I would be in for a surprise: on March 30th, the day I turned 40, the two brothers stopped me on the highway and said, “Italianini, you play on Sunday. Bring three wallet-sized photos.”

I arrived at the Francisco Villa soccer field that Sunday at 9:30 a.m. I saw a bunch of men who were gray-haired, bald-

ing and some were showing wrinkles. I did not see beer bellies. They were serious, well-prepared athletes sporting uniforms. I recognized El Quiro, owner of Cordero, Jimmy, owner of Iguana, Chava, owner of the Emilano Zapata store, Ramón, headmaster of Francisco Villa’s school and Saldaña, my company’s accountant. There were many others there that I knew.

Saldaña took the time to explain to me how this particular senior league worked. There were 20 teams from the municipality of La Huerta (7 from Cihuatlán and 4 from Barra de Navidad, La Manzanilla, La Huerta, Jaluco, Melaque, Marabasco, El Charco, Tequesquitlán and Miguel Hidalgo).

“The tournament has been around for more than 30 years, but Villa has been the champion only once, 7 years ago,” said Saldaña. “Is the team comprised of players only from Villa?” I asked. “No, we are from Zapata and Villa,” the accountant answered.

YO ESTABA EN LA BANCA, EL PARTIDO ERA DURO Y PAREJO, NUESTRO EQUIPO SABÍA JUGAR BIEN PERO FALTABAN IDEAS Y BUENA DEFENSA. VI ALGO QUE ME LLAMÓ LA ATENCIÓN, LOS JUGADORES ENTRABAN Y SALÍAN COMO EN EL BASKETBALL, SI ESTABAS CANSADO, PODÍAS PEDIR TU CAMBIO, DESCANSAR Y ENTRAR DE REGRESO. "¡FANTÁSTICO!", PENSÉ.



CON PASTA DE CAMPEONES

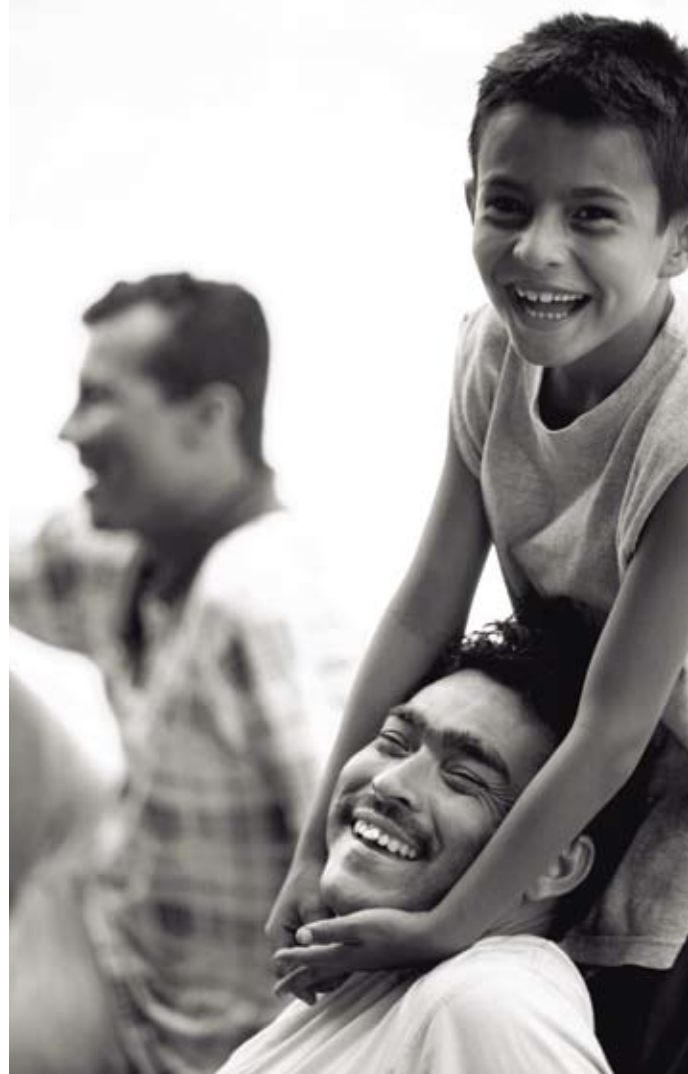
Ahora tenemos una gran responsabilidad. Somos los campeones, todos quieren ganarnos. La gente nos sigue y nos apoya. Esto es importante para las dos comunidades, Es vital para el área y para todos. ¿Que pasará esta temporada? Lo sabrás solo si empiezas a seguirnos. Los juegos son a las 10:00 a.m. un domingo en casa y otro afuera.

EL EQUIPO DE FÚTBOL BUSCA PATROCINADORES

Necesitamos mallas para nuestras porterías, balones, uniformes nuevos y material para hacer unas gradas, pues nuestra barra de aficionados se sienta en el pasto o tienen que traer las sillas de su casa.

Saldaña se dio el tiempo para explicarme de qué se trataba esa peculiar liga de *Súperveteranos*: 20 equipos del municipio de la Huerta (7 de Cihuatlán, 4 de Barra de Navidad, La Manzanilla, La Huerta, Jaluco, Melaque, Marabasco, El Charco, Tequesquiltán y Miguel Hidalgo). “El torneo tiene más de 30 años, pero Villa ha sido campeón sólo una vez, hace 7 años”, comentaba Saldaña, - “¿el equipo es sólo de jugadores de Villa?”,-le pregunté,- “No, aquí estamos todos, de Zapata y de Villa”, contestó el contador-. “Me habían comentado que las dos comunidades no tenían buenas relaciones” —Le hice notar— “Es cierto, pero el Fútbol une a la gente como un pegamento” “¡Es como la kola-loka!” afirmaba mi anfitrión. Después de las presentaciones oficiales, empecé el juego. Villa vs. Jaluco. Había entre 30 y 40 espectadores que con cerveza y doritos, botaneaban sin reparar mucho en el juego. Yo estaba en la banca, el partido era duro y parejo, nuestro equipo sabía jugar bien pero faltaban ideas y buena defensa. Vi algo que me llamó la atención, los jugadores entraban y salían como en el *Basketball*, si estabas cansado, podías pedir tu cambio, descansar y entrar de regreso. - “¡Fantástico!”, pensé. Me tocó entrar, el marcador ya estaba 1 a 0 por Jaluco, desde afuera la banca gritaba y molestos, daban indicaciones. Afortunadamente llegó un penalti a nuestro favor, casi al final. ¡Empatamos!. Pero en la cara de mis compañeros vi solo tristeza y mala gana. Le pregunté a Ramón

el por qué de la tristeza (para mí era un empate con sabor a triunfo, dadas las circunstancias). “Es que queremos ganar”, dijo el maestro. Después de analizarlo brevemente entendí que todo aquello iba un poco más allá de lo deportivo, era un asunto de orgullo: se trataba de ganar o ganar. Entonces me engallé: “tengo la medicina”, déjame manejar el equipo e invitar algunos jugadores”. Después de perder otro campeonato, el grupo se juntó y de manera unánime, me hicieron, presidente y entrenador del equipo para la temporada siguiente. Con 12 años en esta costa, y 8 años jugando con el equipo de Cruz de Loreto en el municipio de Tomatlán, conocía muchos buenos jugadores, que aparte eran buenos amigos también. Todos me siguieron para la siguiente temporada. A mi equipo se unió a *El Ruso* y Mauro de Cruz de Loreto, *Cabuto* de San Mateo, Juan Enrique de Campo Costa, Fidel y *La Chiva* de Gargantillo... Ahora sí, el equipo estaba completo. ¡Ahora sí había esperanza de ganar! Pronto llegarían los resultados. El grupo era imparable, nuestro equipo llegó a la final en Barra de Navidad contra Miguel Hidalgo y después de un partido duro y fantástico, nos llevamos el trofeo ganando 4-3. Empezó rápidamente otra temporada. De nuevo en la final, otra vez campeones, esta vez contra La Huerta, la final fue espectacular, 5-3 en los penaltis, pero la cosa más bonita es que asistieron al partido más de 1.000 personas, todos de Villa y Zapata, todos gritando y abrazándose.





I WAS ON THE BENCH. THE GAME WAS ROUGH AND EVENLY MATCHED, OUR TEAM WAS GOOD BUT WAS NOT PLAYING WELL AND WE WERE WEAK ON DEFENSE. THEN I NOTICED SOMETHING INTERESTING: THE PLAYERS WERE ENTERING AND LEAVING THE PITCH LIKE IN BASKETBALL. IF YOU WERE TIRED, YOU COULD ASK FOR A SUBSTITUTION, TAKE A BREAK AND LATER GO BACK AND PLAY AGAIN. "THAT'S GREAT!" I THOUGHT.

"I have heard that relations between the two communities have not been so good," I said. "True, but soccer brings people together like glue. It's like crazy glue," my host said. After the official introductions, the game started. Villa vs. Jaluco. There were 30 or 40 spectators, who were drinking beer and munching on chips, without paying much attention to the game. I was on the bench. The game was rough and evenly matched. Our team was good but was not playing well and we were weak on defense. Then I noticed something interesting: the players were entering and leaving the pitch like in basketball. If you were tired, you could ask for a substitution, take a break and later go back and play again. "That's great!" I thought. When was my turn to go in, the score was already 1-0 with Jaluco ahead. Those on the bench angrily shouted out instructions. Luckily, a penalty kick in our favor came near the end of the game. We tied! But I saw only looks of sadness and apathy on the faces of my teammates. I asked Ramón about the long faces. (For me it had been a tie that seemed like a win, given the circumstances.) "It is because we want to win," he said. After thinking about it I understood that it was about more than sports, it was a matter of pride. Winning was the only

thing that mattered. Then I got my courage up: "I've got it. Let me manage the team and bring in some players." After losing another championship, the team met and unanimously voted me in as president and coach for the next season. After living on this coast for 12 years and playing for the Cruz de Loreto team in Tomatlan for 8, I knew many good players, and they were also good friends. All joined me for the next season. El Ruso, Mauro from Cruz de Loreto, Cabuto from San Mateo, Juan Enrique from Campo Costa, Fidel and Chava from Gargantillo were on the team. The team was complete, and at last there was hope that we were going to win! We would soon get the results we wanted. The group was unstoppable, our team got to the finals in Barra de Navidad. We played against Miguel Hidalgo, and after a tough and fantastic match we won the Cup by a score of 4-3. Before we knew it, we were in the middle of another season. Once again we went to the finals, and once again won the championship. The final against La Huerta was spectacular, 5-3 and settled with penalties, but the nicest thing was that more than 1,000 people from Villa and Zapata came to watch. They were all cheering and hugging each other.



Augusto Manghisi y
Ramón Rodríguez, *el Ruso*.



Saldaña levantando la tercera copa
del equipo Villista
Saldaña lifting up the 3rd cup won by the
Villista team

WE ARE THE CHAMPIONS

Now we have a big responsibility. We are the champions, the rest of the teams want to beat us. People follow and support us. This is important for both communities. It is vital for the area and everyone who lives here.

What will happen this season? You will know only if you start to follow us. Games start at 10:00 a.m., one Sunday at home and the following week away.

THE SOCCER TEAM
LOOKING FOR
SPONSORS!

We need nets for our goal posts, balls, new uniforms and material to build stands for our fans. Now they must sit on the grass or bring their own chairs from home.







Giorgio BRIGNONE

y la construcción de los sueños

ANDRESA NUNES





Decía Warren Bennis que “el liderazgo es la capacidad de transformar la visión en realidad”, y si esto puede ser una inspiración para lograr la fortaleza de las propias convicciones, bien cabe dar el crédito de tales virtudes a Giorgio Brignone y toda la gente que trabajó en su equipo para construir esa visión en el proyecto del polo.

Warren Bennis said that “leadership is the capacity to turn a vision into reality.” If this can be the inspiration that helps to strengthen one’s convictions, then it is possible to give credit for such virtues to Giorgio Brignone and all the people who worked on his team to turn that vision into the polo project.

A Careyes llegó el juego de Polo gracias al sueño de Giorgio desde muy temprana edad. En algún momento, Samuel Solórzano lo invitó a jugar en Tecamac. Desde entonces se quedó enamorado del juego. Sin embargo, debido a sus estudios no continuó practicando el juego pero siguió frecuentando personas que mantendrían vivo el sueño a través de sus anécdotas sobre el fascinante mundo del Polo. Un buen día Don Andrés Peña, decidió vender su rancho, ubicado en el corazón de Careyes. Otro gran amigo, Elie de Pourtales, azuzó el proyecto ya que no quería regresar a Careyes porque le faltaba la emoción del Polo. Al momento en que Giorgio vio esas planicies, su ideal estaba a punto de convertirse en una certidumbre que perseguiría con vehemencia. Durante el proceso, llegaron personas que ayudarían a definir el rumbo del proyecto, encontró a Jimmy Giebler, pintor, artista, amigo y también fascinado por el Polo, quien inicialmente, junto a Carlos Urrea, jugador de Polo de 7 goles de Colombia, le tendió la mano para montar el club de Polo que vemos ahora. De este modo, Giorgio y compañía se dieron a la tarea de comprar más de 40 caballos y modificar lo que era un modesto rancho en un club de Polo a partir del año de 1988 en un Club de Polo reconocido en todo el mundo donde se auspició 2 eliminatorias del Mundial de la Federación Internacional de Polo, una Copa de Embajadores y una Copa de Bodegueros. Desde entonces este deporte ha sido un punto de atracción social y dinámica para conocer a nuevos amigos y ha tenido cada vez más aceptación, gracias a la gente que nos visita de diferentes partes del mundo seducidos por el Polo y la magia de Careyes.

GIORGIO BRIGNONE

and the building of dreams

The game of polo made its way to Careyes thanks to a dream Giorgio had at a young age. One day, Samuel Solórzano invited Giorgio to play in Tecamac, and Giorgio has been in love with the game ever since. Nevertheless, he was unable to continue playing due to his studies but did stay in contact with people who sustained his dream through fascinating anecdotes about the world of polo. Don Andrés Peña decided to sell his farm, located in the heart of Careyes, and another great friend, Elie Portualès, egged on the project since he did not want to return to Careyes without the excitement of polo. When Giorgio



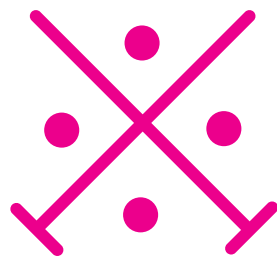
Según nos cuenta Giorgio, gran parte del amor al Polo radica en que representa un estilo de vida que contempla en su protocolo a un animal extraordinario como es el caballo y finalmente porque existe toda una cultura alrededor de él en México. Estas 3 condiciones permitirían que el deporte creciera y se consolidara en Careyes.

En 2007, se dio un paso adelante en el apoyo al proyecto de Polo, en el que se proyecta un pequeño pueblo aledaño a la zona de las caballerizas, que se llamará el Rancho de don Andrés, en homenaje a Don Andrés Peña, habrá algunas casitas para jugadores, para profesionales del juego y gente relacionada con caballos así como para artistas. Y un desarrollo de casas para los enamorados de los espacios y de los caballos.

set eyes on the flat landscape, his dream was that much closer to becoming a reality that he would pursue with vehemence. As things were taking shape, people who would help to determine the direction of the project appeared on the scene. One of them was Jimmy Giebler, a painter, artist, friend and also a person fascinated by polo, who, together with Carlos Urrea, a 7 goals polo player from Colombia, helped Giorgio build the polo club which is there now. Giorgio and company bought 40 horses and remodeled what had been a modest farm into a polo club. From its beginnings in 1988, it became a world-renowned polo club which hosted 2 elimination rounds of the International Polo Federation's world championship, an Ambassador's Cup and a Winery Cup. Since then, the sport has been a social magnet and a way for people to make new friends, and has gained more and more acceptance, thanks to the people who visit us from different parts of the world, attracted by the game of polo and the magic of Careyes

According to Giorgio, a large part of his love for polo comes from the fact that it represents a lifestyle that includes such an extraordinary animal as the horse, and because in Mexico a whole exists culture around polo. These are the 3 conditions that would allow the sport to grow and prosper in Careyes.

In 2007, a big step forward was made in support of the polo project. A small town bordering the stables area has been planned and will be named Rancho de Don Andrés, in honor of Andrés Peña. There will be some small houses for players, for professionals of the sport and for people who work with horses as well as for artists. It will also be a residential development for people who love open spaces and horses.



UNA
COPA
PARA LA VIDA

A CUP FOR LIFE

FOTOGRAFÍA: **PACO PÉREZ ARRIAGA**







arcela Aguilar y Maya define a Careyes como “un pedazo de tierra donde no hay fronteras ni idioma oficial y donde México se comporta como el mejor anfitrión.” Valores que seguramente debieron cautivar a la familia Ardissonne para enamorarse de la costa. Homenajeados en este número, pertenecen ya a la historia de Careyes, pues fue gracias a su pasión por el Polo que se creó la copa Agua Alta. Desde 1988, Los Ardissonne han pasado la temporada de polo en navidad y la de pascua en Careyes; el resto del año ellos se dividen entre Londres y el *Lago Maggiore* en Italia. Alberto es un fanático del deporte de la caballería fina. Su casa es un sofisticado y alegre homenaje a México. Kari Ardissonne la describe como “un lugar donde se puede tener una cena con personas fantásticas cada noche o fugarse a una playa desierta y sentir el poder del mar y la naturaleza. Alberto cree firmemente que “la gran riqueza de una vida es cambiar vidas”. “Careyes es solamente una de sus vidas”. Careyes es la representación más fascinante del estilo de vida mexicano, del colorido, de los sabores, de la arquitectura auténtica y sofisticada.

MARCELA AGUILAR Y MAYA DEFINES CAREYES AS A “PIECE OF EARTH WHERE THERE ARE NO BOUNDARIES OR OFFICIAL LANGUAGE AND WHERE MEXICO IS THE BEST HOST.” Values that surely captivated the Ardissones and made them fall in love with the coast. In this issue, they are part of the Careyes story, because thanks to their passion for polo the Agua Alta Cup came into being. Since 1988, the Ardissones have been spending Christmas and Easter in Careyes; the rest of the year they divide their time between London and Lago Maggiore in Italy. Alberto is a fanatic of the sport of fine horsemanship. His house is a sophisticated and cheerful tribute to Mexico. “Kari Ardissonne says it is a place where one can have supper with fantastic people every night or escape to a desert beach and feel the ocean and nature’s power. Alberto firmly believes that “richness in life is found by changing from one life to another.” Careyes is the most fascinating example of the Mexican lifestyle in terms of its colors, flavors and authentic and sophisticated architecture. Alberto Ardissonne



“CUANDO PERCIBO
QUE HAY UN
IMPACTO EN LA VIDA
DE ALGUIEN, ME
SIENTO OBLIGADO
A CONTINUAR”.

"HACE TRES AÑOS,
EMPEZAMOS A COLABORAR
PARA UNA BENEFICENCIA
LLAMADA FONDO
MEMORIAL EDUARDO
VARGAS, CUYO OBJETIVO
FUNDAMENTAL ES
APOYAR ORGANIZACIONES
SOCIALES QUE TRABAJAN
CON NIÑOS Y JOVENES
CON DISCAPACIDADES
DE ZONAS MARGINADAS
DE MÉXICO"



"LA GRAN RIQUEZA DE UNA VIDA ES CAMBIAR VIDAS"

La Copa Agua Alta comenzó cuando en 1999, los Ardissones invitaron un pequeño grupo de amigos para celebrar el cumpleaños de Alberto jugando un partido de Polo en Careyes. Para el siguiente año se propuso una fecha que debería ser convertida en la temporada de Polo anual y Giorgio Brignone sugirió que debería ser la época de Semana Santa. Fue así que nació la Copa Agua Alta.

"Lo más increíble —relata Alberto— es que han pasado 10 años, que para mí son nada, pero para estos niños (mostrando a sus hijos Lulú y Milo), son toda su vida. Aunque mi hijo mayor que es jugador de Polo, Alberico, y tiene 20 años, pasó la mitad de su vida asistiendo y participando en este proyecto. "Cuando percibo que hay un impacto en la vida de alguien, me siento obligado a continuar con la Copa Agua Alta".

"Esta es una parte de la historia de la Copa.

Hace tres años, empezamos a colaborar para una beneficencia llamada *Fondo Memorial Eduardo Vargas*, cuyo objetivo fundamental es apoyar organizaciones sociales que trabajan con niños y jóvenes con discapacidad, de zonas marginadas del país" www.fondomemorialeduardovargas.org. "Nuestra participación es pequeña pero ya entramos en esa dinámica y vamos a continuar con este proyecto, pues estamos muy motivados de que exista una asistencia tan necesaria como esa". Cuando uno ve niños y jóvenes que tienen una discapacidad mental y que a través de un evento como el Polo Club de Careyes y la *Copa Agua Alta* se puede aportar, por medio de todo nuestro *know-how*, el profesionalismo y ganas de hacerlo, nos motiva a seguir cada año con este extraordinario encuentro deportivo. Esa es la historia de Agua Alta. *¡Bisogna andar avanti!* ¡Es necesario seguir adelante!"

The Agua Alta Cup started in 1999 when the Ardissones invited a group of friends to celebrate Alberto's birthday by playing a polo match at Careyes. The following year, dates for the polo season were to be set and Giorgio Brignone suggested Easter Week. That was how the Agua Alta Cup was born.

"The most incredible thing," notes Alberto, "is that 10 years have gone by, which for me is nothing, but for these kids (gesturing towards his children Lulú and Milo) it is their whole life. My older son, Alberico, is a polo player. He is now 20, and has spent half of his life helping and participating in the project. When I sense there is an impact on someone's life I feel I have an obligation to continue with the Agua Alta Cup."

"This is a part of the Cup's history. Three years ago, we began to collaborate on a charity project called the Eduardo Vargas Memorial Fund, whose main goal is to support social organizations that work with disabled children and teenagers from marginalized zones around the country" www.fondomemorialeduardovargas.org. "Our participation has been limited, but we have already invested ourselves in the project and plan to continue with it. We are motivated by the fact that an institution which is needed as much as this one is exists in the country." Seeing disabled children and teens and through the Careyes Polo Club and the Agua Alta Cup we were able to apply, using our know-how, our professionalism and desire to help. This is what motivates us to continue this extraordinary sports event year after year. That is the Agua Alta story. *Bisogna andar avanti!* Keep pushing ahead!"

EDUARDO VARGAS MEMORIAL FUND FOUNDATION

- Personal care is provided to 2,284 disabled children and youths as well as to those who live with them.
- 3,920 trained adults provide community development services for disabled individuals.
- A thousand families in 24 communities around Oaxaca, Chiapas, Culiacán, Querétaro and in disadvantaged and outlying areas of Mexico City have been helped.
- So far thousands of people in Europe, the United States and Mexico have contributed to the Eduardo Vargas Memorial Fund, by attending Ramon Vargas concerts or by making personal contributions to the Fund.

FUND GOALS

- To extend rehab coverage to 15,000 families and rural and indigenous and rural community promoters in our country.
- To create strategic cooperation and alliances with other organizations who share our goals.



FUNDACIÓN FONDO MEMORIAL EDUARDO VARGAS

Se da atención personal a 2,284 niños, niñas y jóvenes que presentan discapacidad o que conviven con ellos.

3,920 adultos trabajan como promotores comunitarios capacitados en la atención a personas con discapacidad.

Mil familias beneficiadas en 24 comunidades de los estados de Oaxaca, Chiapas, Culiacán, Querétaro y las zonas marginadas y suburbanas de la ciudad de México.

Hasta ahora miles de personas en Europa, Estados Unidos y México han contribuido al fondo Memorial Eduardo Vargas, mediante su participación en los conciertos que ofrece Ramón Vargas o por contribución personal al Fondo.

METAS DEL FONDO

- Ampliar la cobertura de atención en la rehabilitación de 15mil familias y promotores rurales e indígenas de nuestro país
- Crear Sinergia y alianzas con otras organizaciones que tengan un fin común.



PAULA Y MANUEL



NICOLETTA, HELENA Y CHRIS



SOFÍA Y SUS PACIENTES DE REFLEXOLOGÍA



NICOLE, FEDERICO Y QUETA



VALENTINE, DORIEN, BRIGITTE, LORENZA Y CARMEN



MORENA Y MIGUEL



KARINA, FILIPPO, SERENA Y GIAN FRANCO



BOLKO, HUGO Y AMIGO



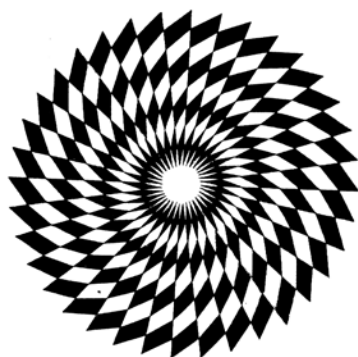
GIORGIO Y ANA



BARBARA Y AMIGA



EMANUELA, RUFINO, GIAN FRANCO Y MARGARITA



LA METÁFORA QUE SE CONSTRUYÓ GIAN FRANCO BRIGNONE EN CAREYES PARA SIGNIFICAR EL CULTO AL TRIUNFO, HA SIDO POSTRADA CEREMONIOSAMENTE SOBRE EL LECHO DE UN RISCO. Una obra concretada en un envase de concreto de 27 metros de diámetro. Todo comenzó con una idea aparentemente simple que poco a poco iría adquiriendo cada vez mayor complejidad: “Los jóvenes de hoy ya no creen en nada, sólo en la copa: la copa de fútbol, la copa de tenis. La copa es la nueva religión”, explica Brignone, (la sencillez del argumento no implica que haya que olvidarse de que estamos hablando con un soberano *alquimista del espacio*). Poco tiempo después de haberla construido, Brignone descubriría que detrás del incesante afán de victoria, hay otra verdad que proviene de los terrenos de la semiología del triunfo, pero desde la óptica del erotismo –convirtiéndose la copa entonces– en un homenaje a la mujer, tocada en su centro gravitacional por la virilidad del Piramidió*, es decir, la unión del hombre y la mujer por medio de la luz del cosmos según la propia definición de Gian Franco. (Desde la ventana del Piramidió el sol se guarda en la copa, la experiencia adquiere su mayor dimensión en vísperas de los equinoccios).

THE CUP OF THE SUN

UNA FOTO IRREPETIBLE. DE CUANDO
EL SOL SE "DERRAMÓ" EN LA COPA
ANTES DE HABER SIDO TERMINADA



JAMES TURRELL Y GFB

James Turrell es conocido por el trabajo para el Cráter de Roden en Arizona. Sus proyectos encierran al espectador para controlar su percepción de la luz, ha creado observatorios masivos específicamente para ver fenómenos celestiales. James Turrell ha dicho sobre la obra de Gian Franco Brignone:

“TO A
MASTER
OF LIGHT
AND SKY”

Disertación escultórica y espacial sobre la luz, la procreación y la fertilidad. La inquietante instalación en medio del paisaje costero de Careyes al borde del acantilado, sorprende al espectador novicio por sus múltiples y variadas maneras de ser percibida. Ya sea desde el camino por terracería, o por su interior, o en el punto más alto, que remata en su borde con un pasillo circular que va guiando al espectador hacia nuevas y excitantes dimensiones, alterando la lógica de todo sentido natural de las cosas. Permite ver el fastuoso enfrentamiento de las olas del mar contra el despeñadero, desde una inusual e imponente vista cenital. Un persistente juego acuático dibuja espirales color turquesa alrededor del acantilado proporcionando coexistencia de contrastes con la edificación semiesférica. Por lo alto, la escultura juega con los puntos cardinales y otras edificaciones estableciendo conexiones espaciales. Ya es una práctica habitual convertida en rito de iniciados, atender el llamado de Gian Franco Brignone, trepado en lo alto de la cuesta denominada *Cabeza de Indio* y manotear con su *burrita de otate* (bastón de madera) aquellos otros puntos claves (objetos significantes) que se concentran alrededor

de la Playa Teopa que en su conjunto componen una sinfonía de signos —en la que al parecer— Gian Franco ha querido otorgarse el status de director de orquesta. Del mismo modo que los creadores del *Land Art*, allá por los años 60 y principios de los 70, tocados en sus sentidos por el *minimal art* y el *arte conceptual* llevaron el arte a dimensiones literalmente universales. Como el controversial Christo o Andrew Rogers, quien como Brignone, alegran su existencia danzando al son de los *Rhythms of Life**

1) Después de haberse revelado la *Copa del sol* como símbolo de la mujer en el mapa significativo de Gian Franco Brignone, se estaría gestando al mismo tiempo su media naranja: el *Piramidión*, la representación del hombre, instalación igualmente sorprendente, esculpida dentro de una excavación que conecta hacia otro el extremo del risco. Desde la cueva se puede observar que el sol no se guarda en el horizonte, sino que va reposando lentamente dentro de la copa, dando un sorprendente vuelco a la fisonomía de la luz y del espacio.

2) *The Rhythms of Life* del artista australiano Andrew Rogers es el proyecto contemporáneo más grande de la tierra-arte en el mundo, formando una cadena de esculturas de piedra, de Geroglíficos, alrededor del globo. El proyecto ha implicado a más de 5.000 personas en seis continentes. Los Ritmos de esculturas de Vida son metáforas optimistas que tratan sobre el ciclo eterno de la vida y la regeneración.

LA UNIDAD ES LA VARIEDAD, Y
LA VARIEDAD DENTRO DE LA
UNIDAD ES LA LEY SUPREMA
DEL UNIVERSO

ISAAC NEWTON

**TAYDE
AMEZCUA**

Diseñadora gráfica y tapatía,
interesada en la pintura, ilustración
e historia del arte. Busca mezclar sus
diferentes facetas como colaboradora
en el estudio de BdMark, el flamenco y
proyectos textiles fashion.
Disfruta de visitar pequeños pueblos,
explorar sobre la lucha libre y ver
películas francesas.







NO SE
NECESITA
MEJORAR EL
UNIVERSO,
SINO SU
MODO DE
MIRARLO.

Lama Dirhavansa

T

he metaphor representing the cult of triumph that Gian Franco Brignone built in Careyes, has been ceremoniously set upon the edge of a crag: A structure consisting of concrete bowl 27 meters in diameter.

Everything began with an apparently simple idea that gradually took on layers of complexity: "Young people today do not believe in anything, only Cups: the Soccer Cup, the Tennis Cup. The Cup is the new religion," explains Brignone. (The simplicity of the argument does

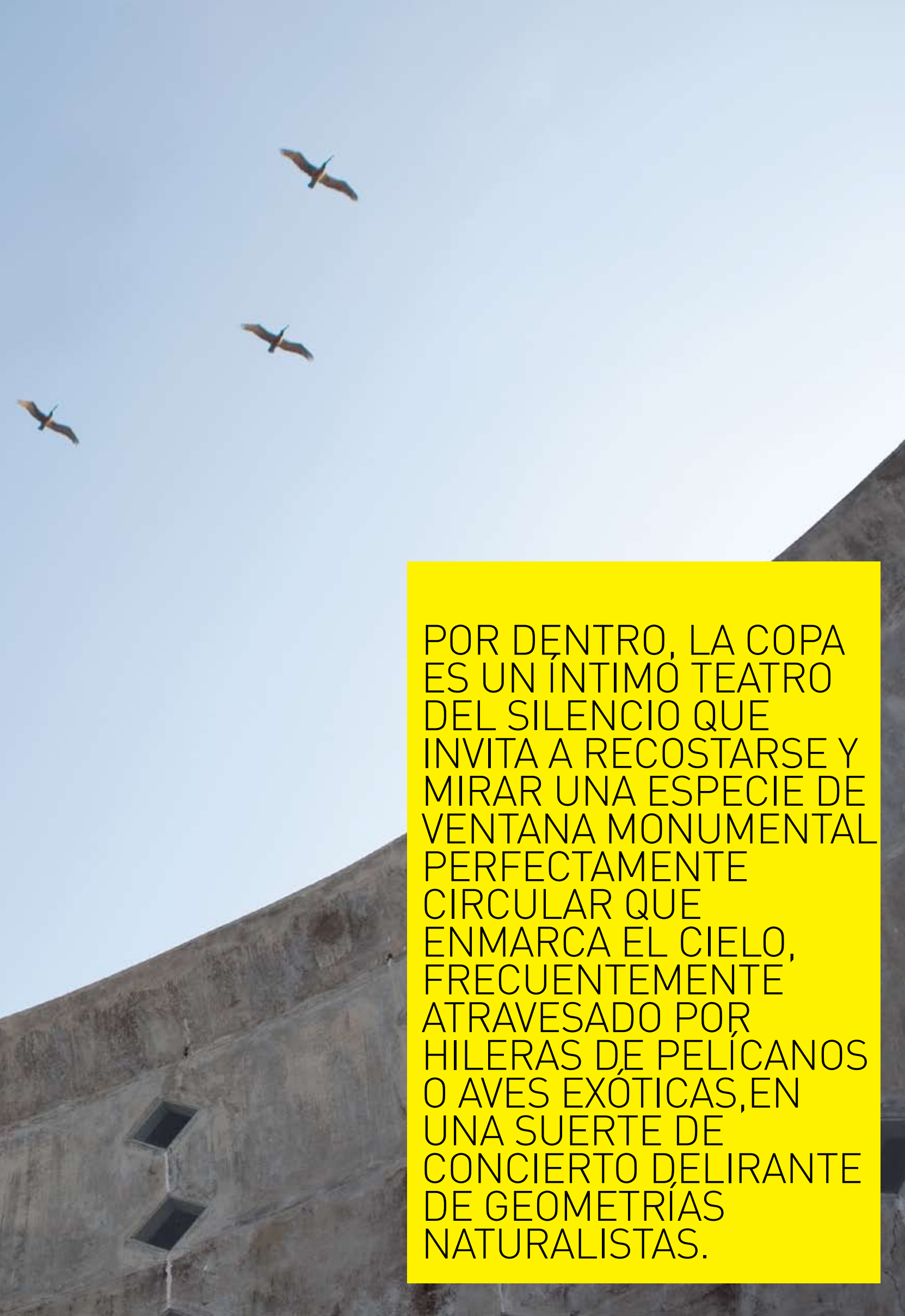
not imply that we have to forget that we are speaking with a sovereign space alchemist.) Just a short time after the Cup was constructed, Brignone discovered that behind the incessant thirst for victory, lies another truth that has to do with the semiotics of triumph but is seen through the lens of eroticism: the Cup becomes a tribute to women, touched in its gravitational center by the virility of pyramidion*, that is to say, the union of man and woman through the light of the cosmos, according to Gian Franco. (From the window of the pyramidion the sun stays in the Cup, the experience is at its most intense on the eve of equinoxes).

A sculptural and spacial dissertation on procreation, fertility and light. The restless structure in the middle of the coastal landscape of Careyes perched on the edge of a cliff takes the first-time visitor by surprise because of the number and variety of ways it can be perceived. One can see it from the dirt road or from the highest point that ends at its border, with a circular corridor that guides the spectator towards new and exciting dimensions while altering the logic of the natural sense of things. It allows us to see the splendid confrontation of waves against the cliff, from an unusual and stunningly high vantage point. A persistent aquatic game outlines the turquoise spirals below the cliff: contrasting elements coexist with this semielliptical structure. High up, the sculpture plays around with the cardinal points and nearby structures, creating its own spacial links.

It is already a habitual practice turned into a rite for the initiated to attend the so-called Gian Franco Brignone, to climb to the top of the hill called *Cabeza de Indio* (Indian Head) and mark the with their *burrita de otate* (wood cane) other key points (significant objects) around Playa Teopa that collectively make up symphony of symbols where it seems that Gian Franco would like to award himself the status of "orchestra director." Just like the creators of Land Art, in the 60's and early 70's, inspired by minimal and conceptual art, they took art to literally universal dimensions. Like the controversial Christo or Andrew Rogers, who like Brignone, celebrate their existence by dancing the Rhythms of Life*

* After the Sun Cup has been identified as a symbol of woman in the map of Gian Franco Brignone, now the other half is being developed: the pyramidion, the representation of man, with an equally surprising structure carved inside an excavation project that connects on the other side of the cliff. From the cave one can see that the sun does not stay on the horizon but sinks into the Cup, proving a surprising twist to the appearance of time and space.

* "The Rhythms of Life project by Australian artist Andrew Rogers is the largest contemporary land-art project in the world. It consists of a chain of stone sculptures, or geoglyphs, around the sphere. More than 5,000 people on six continents have participated in the project. The Rhythms of Life sculptures are optimistic metaphors for the eternal cycle of life and regeneration.



POR DENTRO, LA COPA
ES UN ÍNTIMO TEATRO
DEL SILENCIO QUE
INVITA A RECOSTARSE Y
MIRAR UNA ESPECIE DE
VENTANA MONUMENTAL
PERFECTAMENTE
CIRCULAR QUE
ENMARCA EL CIELO,
FRECUENTEMENTE
ATRAVESADO POR
HILERAS DE PELÍCANOS
O AVES EXÓTICAS, EN
UNA SUERTE DE
CONCIERTO DELIRANTE
DE GEOMETRÍAS
NATURALISTAS.



I was born with a path
Let me follow it

HENRÍQUEZ LARA ESTUDIO
Se ha desempeñado como diseñador independiente en dirección creativa, de arte y diseño, colaborando para diversos despachos y agencias de diseño. Actualmente dirige su propio estudio especializado en proyectos de diversas áreas del diseño. Miembro fundador del Colectivo Hematoma y docente en la Universidad ITESO. Su trabajo ha sido expuesto y publicado en diversas ciudades de Latinoamérica y Europa.

www.henriquezlara.com

ALEJANDRO PEÑA DE NIZ

LA PROTECCIÓN DE LAS **TORTUGAS MARINAS** EN PLAYA TEOPA

En el estado de Jalisco destaca el *Programa de Protección y Conservación de Tortugas Marinas*, ya que es uno de los prioritarios no solo por las Instituciones Federales, Estatales y Municipales, sino por la población en general, incluyendo pescadores e iniciativa privada.

Las acciones instrumentadas a lo largo de los últimos 30 años proveen herramientas básicas para la protección de las siete especies de tortugas marinas que arriban a territorio mexicano, mismas que desde tiempos ancestrales anidan y se alimentan en nuestras costas, razón por la cual se considera a México como una región de especial importancia en la conservación de tortugas marinas y una zona estratégica para la aplicación de programas de protección, conservación, investigación y manejo de estos quelonios.

En 1982 inicia en el estado el trabajo del primer campamento tortuguero en el Playón de Mismaloya; y en 1983 le sigue la apertura del segundo campamento en Playa Teopa. En 1990, el Banco Mundial, otorgó recursos para la construcción e instalación de los primeros Campamentos tortugueros, en el estado de Jalisco, destacando Mismaloya y Chalacatepec, pioneros y cuyos objetivos principales fueron conocer el manejo y protección de las nidadas colectadas y de las crías obtenidas, así como establecer un Programa de Protección y estudio de las Tortugas marinas propuesto por el INP (Instituto de la Pesca), en ese entonces se dio a conocer a la comunidad del peligro de extinción por las que atravesaban los Quelonios marinos a través de la Educación Ambiental y los esfuerzos conjuntos de innumerables Instituciones.

En el año desde 1983 el esfuerzo y capacitación del personal del “Centro de Protección y Conservación de Tortugas Marinas, Playa Teopa” se vio reflejado por la Institución que la precede ya que emprendió nuevas metas cada temporada, realizando esfuerzos conjuntos con personas interesadas en la materia, superando temporadas anteriores, preocupándonos cada vez más por las especies que anidan en la zona, siendo un compromiso tanto social como personal, obteniendo de esta manera la misma calidad de esfuerzo y compromiso a largo plazo.



De las siete especies de tortugas encontradas en México, cuatro de ellas arriban al pacífico mexicano – la tortuga de Carey (*Eretmochelys Imbricata*), la tortuga Prieta (*Chelonia Mydas Agassizi*), la tortuga Golfina (*Lepidochelys Olivacea*) y la tortuga de Canal o la Laúd (*Dermochelys Coreacea*).

Las tortugas marinas continúan sujetas a fuertes factores de presión en sus hábitat de la zona marina y costera, destacando el hecho de que son capturadas principalmente para consumo humano. Estas amenazas afectan sensiblemente a las poblaciones que alberga la región objetivo y disminuyen en gran medida los esfuerzos de conservación dirigidos a su recuperación y protección.

Las tortugas marinas se consideran un alimento afrodisíaco para el consumo humano, sus huevos son aún más apreciados sin embargo el valor ecoturístico de la anidación de tortugas marinas es considerable y sigue creciendo. Existe también un comercio lucrativo en productos no-comestibles de tortuga, incluyendo los escudos de las conchas de la tortuga carey, el cuero de las aletas de la lora y golf, ina, el aceite de la baula o tortuga laúd y los

carapachos y juveniles disecados de varias especies que se venden como souvenir.

Solamente uno de cada mil huevos llegará a desarrollarse en una tortuga adulta reproductora, y los demás huevos o crías servirán para nutrir una gama extraordinaria de depredadores marinos y costeros, sin mencionar al ser humano también.

Las principales amenazas en las zonas marinas son la Captura Incidental, la Pesca Ilegal, la Disminución de la Calidad de Agua y el Fondeo de embarcaciones.

Una complicación adicional es que, mientras el comercio internacional de productos de tortugas marinas está prácticamente muerto, continúan los problemas de captura incidental. Tantos años desarrollando los Dispositivos Excluidores de Tortugas (DET o TED), mayormente por parte de los Estados Unidos, han resultado en una variedad de dispositivos para reducir o evitar que las tortugas se ahoguen en redes camaroneras u otros artes de pesca. Incluyen artefactos con nombres tan inusuales como “Cameron Parish Jellyball Shooter,” “Morrison Soft Ted,” y “Georgia Jumper.”

DE LAS SIETE ESPECIES
DE TORTUGAS
ENCONTRADAS EN
MEXICO, CUATRO DE
ELLAS ARRIBAN AL
PACIFICO MEXICANO
- LA TORTUGA DE
CAREY (ERETMOCHELYS
IMBRICATA), LA TORTUGA
PRIETA (CHELONIA MYDAS
AGASSIZI), LA TORTUGA
GOLFINA (LEPIDOCHELYS
OLIVACEA) Y LA TORTUGA
DE CANAL O LA LAUD
(DERMOCHELYS
COREACEA).



OBJETIVOS ESPECÍFICOS DEL “CENTRO DE PROTECCIÓN Y CONSERVACIÓN DE TORTUGAS MARINAS, PLAYA TEOPA”

- Desarrollar monitoreo anual con el fin de conocer aspectos de su biología y ecología, en relación con sus requerimientos básicos, hábitat en general, estructura genética y poblacional
- Evaluar aspectos de la abundancia relativa, distribución espacial y dinámica temporal para las especies de tortugas marinas en la zona.
- Consolidar una base de datos sobre presencia y morfometría de las tortugas marinas en “Playa Teopa”, en el largo plazo.
- Contribuir con Información básica con el Programa Nacional y el Programa Estatal de Conservación y Manejo de Tortugas Marinas.
- Consolidar una base de datos sobre parámetros reproductivos de tortugas marinas en Playa Teopa.
- Informar a las autoridades competentes (PROFEPA) el efecto de la pesca incidental si se encontrasen ejemplares muertos en la zona de monitoreo.

- Evaluar posibles cambios en los parámetros evaluados en el largo plazo en relación con fenómenos climáticos hemisféricos y/o tendencias en la frecuencia de intensidad de las presiones y amenazas de origen humano en la región.
- Dar cumplimiento cabal a los lineamientos que marca la Dirección General de Vida Silvestre (DGVS-SEMARNAT) en el permiso otorgado.
- “Playa Teopa” se considera una playa índice por el seguimiento y monitoreo que hemos logrado.
- “La tierra es suficiente para todos pero no para la voracidad de los consumidores”
- “EL PROGRESO DE UNA NACIÓN Y SU GRANDEZA MORAL PUEDEN SER VALORADOS POR LA FORMA DE TRATAR A LOS ANIMALES”
Mahandas Karamchad Gandhi
1869-1948



?!



Ha realizado proyectos independientes como la serie de relojes "Mexican Graphics" y la font "DosDeTres". Su trabajo ha sido expuesto y publicado recientemente en: DGV Die Gestalten Verlag, Play Loud, Tres Logos, Los Logos 4, y Zeix (Alemania); ACTAR, On Ben y Bastard (Barcelona). Ha impartido conferencias y talleres al lado de importantes diseñadores tales como: The Attik, Why Not Associates, karlssonwilker, Art Chantry, Tomato, Vasava, entre otros. Participa desde sus inicios en el Colectivo Fakir y es creador de la línea de productos mexicanos "Escobas", la cual ha tenido gran aceptación en ciudades como Nueva York, Amsterdam, Zurich, Barcelona y Bilbao. Esta por lanzar su nueva marca PlasticPop, dirigido a los juguetes de autor.

www.elescobas.blogspot.com

**LOU
PERESANDI**
www.phdesignlab.com







Energía Alternativa
de México



FOTOCELDAS / ENERGÍA EÓLICA / INVERTIDORES
CONTROLADORES / BATERÍAS / TRACKERS
BOMBAS DE AGUA SOLARES / REFRIGERACIÓN
ILUMINACIÓN / ESTRUCTURAS / GENERADORES

Reynosa Tamaulipas

Tel.: (899) 925 89 88

Fax: (899) 180 04 20

01 800 561 25 66

info@enalmex.com

www.enalmex.com